

Die Registrierungsanweisung von Gaetano Callido für Venedig, S. Moisè 1801

Die Kirche San Moisè in Venedig besitzt eine Orgel von Gaetano Callido 1801. Das Instrument ist nahezu unverändert erhalten:¹

Manual CDEFGA-f ³	Pedal CDEFGA-a
Principale B/D (8')	(angehängt an Manual)
Voce umana (8' D)	Contrabassi (16')
Ottava (4')	Ottave Contrabassi (8')
Flauto ottava B/D (4')	Trombone (8')
Viola B/D (4')	
Flauto in XII (2 2/3')	
Quintadecima (2')	
Cornetta ² (1 3/5' D)	
Decima nona (1 1/3')	Nebenregister:
Vigesima seconda (1')	Ripieno (Tiratutti, Handhebel)
Vigesima sesta (2/3')	Timballi a pedale (= Tamburo)
Vigesima nona (1/2')	
Trigesima terza (1/3')	
Trigesima sesta (1/4')	
Tromboncini B/D (8')	

Im Inneren der Orgel hat man eine Tafel gefunden, auf der eine Registrierungsanweisung notiert ist. Sie war wohl ursprünglich wie an der Callido-Orgel in Candide neben dem Notenpult angebracht. Die Registrierungen sind in Benennung, Inhalt und Reihenfolge größtenteils identisch mit den Registrierungen für das Hauptmanual der Orgel in Candide. Durch den Vergleich ist es daher möglich, versehentliche Auslassungen in den beiden Texten zu korrigieren. Einige wenige Registrierungen, die in Candide genannt werden, fehlen in der Anweisung aus Venedig. Dafür enthält letztere am Ende eine Spaltregistrierung zur Imitation des Glockenspiels, zwei Registrierungen speziell für die einmanualige Orgel sowie eine einmanualige Variante einer in Candide zweimanualigen Registrierung. Der Text lautet:³

Metodo per formare le combinazioni per l'organo nuovo di S. Moisè Profeta

Ripieno semplice

Principale bassi, Principale soprani, Contrabassi,
Tira tutti

Ripieno Misto

Principale bassi, Principale soprani, Contrabassi,
Tira tutti, Flauto in 12^a, Cornetta

Anweisung um die Registerkombinationen auf der neuen Orgel von S. Moisè Profeta zu bilden

Einfaches Ripieno (Volles Werk)

Principale B+D (8'), Tiratutti, Pedal: Contrabassi
(16'+8')

Gemischtes Ripieno

Principale B+D (8'), Tiratutti, Flauto in XII (2 2/3'),
Cornetta (1 3/5' D), Pedal: Contrabassi (16'+8')

¹ beschrieben in: Sandro dalla Libera: L'arte degli organi a Venezia. Venedig 1962, S. 51-52.

² im 19. Jahrhundert ersetzt durch Ottavino 2' D

³ wiedergegeben in: Sandro dalla Libera: L'arte degli organi a Venezia. Venedig 1962, S. 52-55.

Ripieno ad uso orchestra	Ripieno zum Orchestergebrauch ⁴
Principale bassi, Principale soprani, Contrabassi, Tira tutti, Tromboncini bassi, Tromboncini soprani, Tromboni	Principale B+D (8'), Tiratutti, Tromboncini B+D (8'), Pedal: Contrabassi (16'+8'), Tromboni (8')
Ripieno ad uso di Marcia	Ripieno zum Gebrauch beim Marsch
Principale bassi e soprani, Contrabassi, Tira tutti, Tromboncini bassi e soprani, Flauto in 12 ^a , Corneta, Tromboni, Tamburo battuto a tempo	Principale B+D (8'), Tiratutti, Tromboncini B+D (8'), Flauto in XII (2 2/3'), Corneta (1 3/5' D), Pedal: Contrabassi (16'+8'), Tromboni (8'), Tamburo im Tempo geschlagen
Per Elevazione	Zur Elevation
Principale bassi, Principale soprani, Contrabassi, Voce umana	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Pedal: Contrabassi (16')
Simile al Fagotto	Dasselbe zum Fagott
Principale bassi, Principale soprani, Contrabassi, Voce umana, Tromboncini bassi	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Tromboncini Baß (8' B), Pedal: Contrabassi (16')
Simile con viola	Dasselbe mit Viola
Principale bassi, Principale soprani, Contrabassi, Voce umana, Violetta bassi	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Violetta Baß (Viola 4' B), Pedal: Contrabassi (16')
Simile von violone	Dasselbe mit Violone
Principale bassi, Principale soprani, Contrabassi, Voce umana, Violetta bassi, Tromboni, ma devono andare con il pedale per far capire il Violone.	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Violetta Baß (Viola 4' B), Pedal: Contrabassi (16'), Tromboni (8'), aber sie müssen mit dem Pedal gehen um den Violone verständlich zu machen.
Cantabile	Cantabile
Principale bassi, Principale soprani, Contrabassi, Voce umana, Flauto in 8 ^a bassi, Flauto in 8 ^a soprani	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Flauto in VIII B+D (4'), Pedal: Contrabassi (16')
Simile con Fagotto	Dasselbe mit Fagott
Principale bassi, Principale soprani, Contrabassi, Voce umana, Flauto in 8 ^a soprani, Tromboncini bassi	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Flauto in VIII Diskant (4' D), Tromboncini Baß (8' B), Pedal: Contrabassi (16')
Simile con viola	Dasselbe mit Viola
Principale bassi, Principale soprani, Contrabassi, Voce umana, Flauto in 8 ^a soprani, Violetta bassi, Tromboni	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Flauto in VIII Diskant (4' D), Violetta Baß (Viola 4' B), Pedal: Contrabassi (16'), Tromboni (8')
Andante Spiritoso	Andante spiritoso
Principale bassi, Principale soprani, Contrabassi, Voce umana, Flauto in 12 ^a	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Flauto in XII (2 2/3'), Pedal: Contrabassi (16')

⁴ vermutlich gemeint: Plenum zum Gebrauch der Orgel als Orchester, d.h. zur Orchesterimitation.

Allegro	Allegro
Principale bassi, Principale soprani, Ottava, Contrabassi, Flauto in 12 ^a , Cornetta	Principale B+D (8'), Ottava (4'), Flauto in XII (2 2/3'), Cornetta (1 3/5' D), Pedal: Contrabassi (16')
Simile con Fagotto	Dasselbe mit Fagott
Principale bassi e soprani, Ottava, Contrabassi, Flauto in 12 ^a , Cornetta, Tromboni	Principale B+D (8'), Ottava (4'), Flauto in XII (2 2/3'), Cornetta (1 3/5' D), Pedal: Contrabassi (16'), Tromboni (8')
	[in Candide 1799 wird analog zu anderen Fagott-Registrierungen Tromboncini Bassi gezogen statt Tromboni]
Simile	Dasselbe
Principale bassi e soprani, Ottava, Contrabassi, Flauto in 12 ^a , Tromboncini bassi e soprani, Tromboni	[Candide 1799: Granito (= Grand jeu?)]
	Principale B+D (8'), Ottava (4'), Flauto in XII (2 2/3'), [Candide: Cornetta (1 3/5' D),] Tromboncini B+D (8'), Pedal: Contrabassi (16'), Tromboni (8')
Cantabile	Cantabile
Principale bassi e soprani, Contrabassi, Flauto 8 ^a bassi e soprani	Principale B+D (8'), Flauto in VIII B+D (4'), Pedal: Contrabassi (16')
Spiritoso	Spiritoso
Principale bassi e soprani, Contrabassi, Flauto in 12 ^a	Principale B+D (8'), Flauto in XII (2 2/3'), Pedal: Contrabassi (16')
Oboe e fagotto	Oboe und Fagott
Principale bassi e soprani, Flauto in 12 ^a , Tromboncini bassi e soprani	Principale B+D (8'), Flauto in XII (2 2/3'), Tromboncini B+D (8')
Simile	Dasselbe
Principale bassi e soprani, Tromboncini bassi e soprani	Principale B+D (8'), Tromboncini B+D (8')
Simile più mite	Dasselbe sanfter
Principale bassi, Violetta bassi, Tromboncini soprani	[Candide 1799: Oboe und Viola]
	Principale B+D (8'), Violetta Baß (Viola 4' B), Tromboncini Diskant (8' D)
Flauto traversiè	Traversflöte
Ottava, Flauto 8 ^a bassi e soprani	Ottava (4'), Flauto in VIII B+D (4')
Simile	Dasselbe
Flauto 8 ^a bassi e soprani, Violetta bassi e soprani	Flauto in VIII B+D (4'), Violetta B+D (Viola 4')
Flauto dolce	Blockflöte
Flauto 8 ^a bassi e soprani	Flauto in VIII B+D (4')

Flauto spiritoso	Flauto spiritoso
Flauto in 12 ^a	Flauto in XII (2 2/3')
Arpa	Harfe
Ottava, Tromboncini bassi e soprani	Ottava (4'), Tromboncini B+D (8')
Spiccato nel basso a imit. Campanelli	Getrennt im Baß zur Imitation des Glockenspiels
Principale bassi e soprani, Contrabassi, Voce umana, Vigesima nona	Principal B+D (8'), Voce umana (8'), Vigesima nona (1/2'), Pedal: Contrabasso (16')
Risposta a due organi	Beantwortung auf zwei Orgeln
Principale soprani, Quintadecima, Contrabassi, Voce umana, Flauto 8 ^a soprani, Cornetta, Tromboncini soprani, Tromboni	Principale Diskant (8' D), Voce umana (8' D), Tromboncini Diskant (8' D), Flauto in VIII Diskant (4' D), Quintadecima (2'), Pedal: Contrabassi (16'+8'), Tromboni (8')
	[Der Manualbaß (2' solo) soll als Echo des Manualdiskants gebraucht werden]
Simile trasportando nel basso alla quinta	Dasselbe, im Baß in die Quinte transponierend
Principale soprani, Contrabassi, Voce umana, Flauto in 12 ^a , Cornetta, Tromboncini soprani, Tromboni	Principale Diskant (8' D), Voce umana (8' D), Flauto in XII (2 2/3'), Cornetta (1 3/5' D), Tromboncini Diskant (8' D), Pedal: Contrabassi (16'+8'), Tromboni (8')
	[Der Manualbaß (2 2/3' solo) soll als noch zarteres Echo des Manualdiskants gebraucht werden, dafür muß der Satz eine Duodezime abwärts in die Baßhälfte transponiert werden]
Cantabile con fagotto	Cantabile mit Fagott
Principale bassi e soprani, Contrabassi, Flauto 8 ^a bassi e soprani, Tromboncini bassi	Principale B+D (8'), Flauto in VIII B+D (4'), Tromboncini Baß (8' B), Pedal: Contrabasso (16')

Per far capire li corni in deb. sore Magg.re	Um die Hörner verstehen zu machen in gebührendem D-Dur
Principale bassi e soprani, Contrabassi, Tiratutti, Voce umana, Tromboncini bassi e soprani, Tromboni	Principale B+D (8'), Voce umana (8'), Tiratutti, Tromboncini B+D (8'), Pedal: Contrabassi (16'+8'), Tromboni (8')
Si dia principio con andamento di marcia, e poi il Pieno con il Tiratutti, e far intendere le Trombette con qualche botta di tamburo; levare poi li Tromboncini, ed a mezza tastadura far intendere li Corni lavorando anco con il pedale; dopo si torna metter fuori li Tromboncini per le Trombette, e poi il Pieno con il Tiratutti, come prima ed a piacere del Sig. Organista, che gode il buon gusto.	Man gebe den Anfang [auf den Tromboncini ohne Tiratutti] mit dem Verlauf eines Marsches, und dann das Plenum mit dem Tiratutti, und lasse [dann wieder ohne Plenum] die Trompeten hören mit einigen Tamburo-Schlägen, dann stoße man die Tromboncini ab und lasse in der Mitte der Tastatur die Hörner [auf Principale und Voce umana ⁵] hören, während man auch mit dem Pedal arbeitet; danach kehre man zurück um für die Trompeten die Tromboncini herauszustellen wie zu Beginn und nach dem Belieben des Herrn Organisten, der sich eines guten Geschmacks erfreut.
Petrus Pasini huiusce Ecclesiae Alumnus fecit anno Domini 1801.	Petrus Pasini, Absolvent dieser Kirche hier, schrieb es im Jahr des Herrn 1801. (Übersetzung: Roland Eberlein)

Publiziert auf: <http://www.walcker-stiftung.de/Orgelregistrierung.html>

⁵ auch in der Registrierungsanweisung für *Candide* 1799 werden *Principale* und *Voce umana* des Nebenwerks benutzt zur Imitation der »Corni da caccia« (Jagdhörner).